

Senedd Cymru (Electoral Candidate Lists) Bill

Bilingual Glossary

Bil Senedd Cymru (Rhestrau Ymgeiswyr Etholiadol)

Geirfa Ddwyeithog

March 2024 | Mawrth 2024

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.

Paratowyd yr eirfa ddwyeithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.



Terms within the Bill | Termau a ddefnyddir yn y Bil

A woman	Menyw
Candidate gender statements	Datganiadau rhywedd ymgeiswyr
Candidate quota model	Model cwotâu ymgeiswyr
Closed list proportional representation	Cynrychiolaeth gyfrannol â rhestrau caeedig
Committee on Senedd Electoral Reform	Y Pwyllgor ar Ddiwygio Etholiadol y Senedd
Compliance	Cydymffurfiaeth
Constituency Returning Officer	Swyddog Canlyniadau Etholaethol
Corrupt practice offence	Trosedd arfer lwgr
Election Petition	Deiseb etholiadol
Electoral administrators	Gweinyddwyr etholiadol
Enforcement	Gorfodi
Equality Act 2010	Deddf Cydraddoldeb 2010
Expert Panel on Assembly Electoral Reform	Y Panel Arbenigol ar Ddiwygio Etholiadol y Cynulliad
First position	Safle cyntaf
Gender	Rhywedd
Gender balance	Cydbwysedd o ran rhywedd

Gender quotas	Cwotâu rhywedd
<i>Government of Wales Act 2006</i>	<i>Deddf Llywodraeth Cymru 2006</i>
Horizontal placement criteria	Meini prawf gosod llorweddol
Individual candidate	Ymgeisydd unigol
Integrated statutory gender quotas	Cwotâu rhywedd statudol integredig
Lists of candidates	Rhestrau o ymgeiswyr
Minimum threshold	Trothwy isaf
Member of the Senedd	Aelod o'r Senedd
Multi-member constituency	Etholaeth aml-aelod
National Nominations Compliance Officer	Swyddog Cydymffurfiaeth Enwebiadau Cenedlaethol
Non-compliance	Peidio â chydymffurfio
Not a woman	Nad yw'n fenyw
Placement	Gosod
Placement criteria	Meini prawf gosod
Proportion	Cyfran
Protected characteristics	Nodweddion gwarchoddedig
Registered political party	Plaid wleidyddol gofrestrdedig
Reserved seat model	Model seddi cadw

Review mechanism	System adolygu
Sanctions	Sancsiynau
Senedd constituencies	Etholaethau'r Senedd
Senedd constituency	Etholaeth y Senedd
Special Purpose Committee on Senedd Reform	Y Pwyllgor Diben Arbennig ar Ddiwygio'r Senedd
The Conduct Order	Y Gorchymyn Cynnal Etholiadau
Twinning	Gefeillio
Vertical placement criteria	Meini prawf gosod fertigol
Vertical placement requirements	Gofynion gosod fertigol
Welsh Ministers	Gweinidogion Cymru
Zippering	Am-yn-eilio

Standard Terms - Geirfa safonol

Before legislation is introduced

Consultation

Draft Bill

Green Paper

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Ymgynghoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Introduction of Senedd legislation

Act of the Senedd

As introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

Legislative competence

Period of intimation

Cyflwyno deddfwriaeth gan y Senedd

Deddf gan y Senedd

Fel y'i cyflwynwyd

Cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyfnod hysbysu

Purpose and intended effect of the legislation	Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael
Regulatory Impact Assessment (RIA)	Asesiad Effaith Rheoleiddiol
Report stage	Cyfnod adrodd
Royal Assent	Cydsyniad Brenhinol
Stage 1 - Committee considerations of general principles	Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol
Stage 1 - Debate in Plenary on general principles	Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol
Stage 2 - Committee consideration of amendments	Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau
Stage 3 - Plenary consideration of amendments	Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn trafod y gwelliannau
Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary	Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn
Short title	Enw byr

Westminster Legislation

Act of Parliament

Legislative Consent Memorandum

Legislative Consent Motion

UK Statutes

Deddfwriaeth San Steffan

Deddf Seneddol

Memorandwm Cydsyniad
Deddfwriaethol

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

Statudau'r DU

Other general legislative terms

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Affirmative / Negative procedure

Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol

Amend

Diwygio

Amendment(s)

Gwelliant/gwelliannau

Bill Summary

Crynodeb o'r Bil

Consequential Amendments

Diwygiadau canlyniadol

Delegated powers

Pwerau dirprwyedig

Enacted, enactment

Deddfu, deddfiad

Guidance

Canllawiau

Legislative framework

Fframwaith deddfwriaethol

Member in charge (of the Bill)

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)

Minor Amendments

Mân ddiwygiadau

Order

Gorchymyn

Post-legislative scrutiny

Craffu ar ôl deddfu

Provision(s)

Darpariaeth/darpariaethau

Regulations

Rheoliadau

Repeal

Diddymu/Diddymiad

Resolution

Penderfyniad

Schedule	Atodlen
Section	Adran
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory instrument	Offeryn statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'
Sunset clause	Cymal machlud
Transitional costs	Costau pontio
Transitional provisions	Darpariaethau trosiannol